Transport-Teknik A/S

Vranderupvej 2, DK-6000 Kolding

Årsrapport for 1. januar - 31. december 2016

Geschäftsbericht 1. Januar - 31. Dezember 2016

CVR-nr. 15 27 73 35

Årsrapporten er fremlagt og godkendt på selskabets ordinære generalforsamling den 12/5 2017

Der Geschäftsbericht wurde in der ordentlichen Hauptversammlung der Gesellschaft am 12/5 2017 vorgelegt und genehmigt.

Axel Kierkegaard
Dirigent
Versammlungsleiter

pwc

Indholdsfortegnelse
Inhaltsverzeichnis

Side
Seite

Påtegninger
Bericht der Unternehmensleitung und Bestätigungsvermerk

Ledelsespåtegning 1
Bericht der Unternehmensleitung

Den uafhængige revisors revisionspåtegning 2
Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Ledelsesberetning
Lagebericht

Selskabsoplysninger 7
Informationen über die Gesellschaft

Hoved- og nøgletal 8
Kennzahlen in Überblick

Ledelsesberetning 9
Lagebericht

Årsregnskab
Jahresabschluss

Resultatopgørelse 1. januar - 31. december 11
Gewinn- und Verlustrechnung 1. Januar - 31. Dezember

Balance 31. december 12
Bilanz zum 31. Dezember

Egenkapitalopgørelse 15
Eigenkapitalveränderungsrechnung

Noter til årsregnskabet 16
Anhang zum Jahresabschluss

Regnskabspraksis 25
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

pwc

Ledelsespåtegning
Bericht der Unternehmensleitung

Bestyrelse og direktion har dags dato behandlet og godkendt årsrapporten for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016 for Transport-Teknik A/S.

Der Aufsichtsrat und der Vorstand haben heute der Geschäftsbericht der Transport-Teknik A/S für das Geschäftsjahr 1. Januar - 31. Dezember 2016 erörtert und genehmigt.

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Der Geschäftsbericht ist in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über Jahresabschlüsse erstattet worden.

Årsregnskabet giver efter vores opfattelse et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2016 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for 2016.

Der Jahresabschluss vermittelt unseres Erachtens ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2016.

Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.

Unserer Meinung nach enthält der Lagebericht eine zutreffende Darstellung der im Bericht erwähnten Verhältnisse.

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

Der Geschäftsbericht wird zur Genehmigung der Hauptversammlung empfohlen.

Kolding, den 11. maj 2017
Kolding, 11. Mai 2017

Direktion
Vorstand

Torben Pagh

Bestyrelse
Aufsichtsrat

Axel Kierkegaard
formand
Vorsitzender

Michael Pfeiffer

Markus Schell

Den uafhængige revisors revisionspåtegning
Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Til kapitalejeren i Transport-Teknik A/S

Konklusion
Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2016 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Vi har revideret årsregnskabet for Transport-Teknik A/S for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016, der omfatter resultatopgørelse, balance, egenkapitalopgørelse og noter, herunder anvendt regnskabspraksis (”regnskabet”).

Grundlag for konklusion
Vi har udført vores revision i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark. Vores ansvar ifølge disse standarder og krav er nærmere beskrevet i revisionspåtegningens afsnit ”Revisors ansvar for revisionen af regnskabet”. Vi er uafhængige af selskabet i overensstemmelse med internationale etiske regler for revisorer (IESBA’s Etiske regler) og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, ligesom vi har opfyldt vores øvrige etiske forpligtelser i henhold til disse regler og krav. Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Udtalelse om ledelsesberetningen
Ledelsen er ansvarlig for ledelsesberetningen.

An den Aktionär der Transport-Teknik A/S

Prüfungsurteil
Nach unserer Beurteilung vermittelt der Jahresabschluss gemäß dem dänischen Jahresabschlussgesetz ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2016 sowie ihrer Ertragslage für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2016.

Wir haben den Jahresabschluss der Transport-Teknik A/S bestehend aus der Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Eigenkapitalveränderungsrechnung sowie dem Anhang, einschließlich der angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze (”Jahresabschluss”) für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2016 geprüft.

Grundlage für das Prüfungsurteil
Wir haben unsere Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit den internationalen Prüfungsstandards und unter Beachtung der in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen ordnungsgemäßer Abschlussprüfung durchgeführt. Unsere Verantwortung nach diesen Standards und Anforderungen ist im Abschnitt ”Verantwortung des Abschlussprüfers für die Prüfung des Jahresabschlusses” unseres Vermerks weitergehend beschrieben. In Übereinstimmung mit den internationalen Standards zur Berufsethik von Abschlussprüfern (Ethik-Kodex des IESBA) und den in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen sind wir von der Gesellschaft unabhängig und haben ferner unsere sonstigen ethischen Pflichten in Übereinstimmung mit diesen Standards und Anforderungen erfüllt. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und angemessen sind, um als Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen.

Aussage zum Lagebericht
Die gesetzlichen Vertreter sind für die Ausarbeitung

Den uafhængige revisors revisionspåtegning
Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Vores konklusion om regnskabet omfatter ikke ledelsesberetningen, og vi udtrykker ingen form for konklusion med sikkerhed om ledelsesberetningen.

I tilknytning til vores revision af regnskabet er det vores ansvar at læse ledelsesberetningen og i den forbindelse overveje, om ledelsesberetningen er væsentligt inkonsistent med regnskabet eller vores viden opnået ved revisionen eller på anden måde synes at indeholde væsentlig fejlinformation.

Vores ansvar er derudover at overveje, om ledelsesberetningen indeholder krævede oplysninger i henhold til årsregnskabsloven.

Baseret på det udførte arbejde er det vores opfattelse, at ledelsesberetningen er i overensstemmelse med årsregnskabet og er udarbejdet i overensstemmelse med årsregnskabslovens krav. Vi har ikke fundet væsentlig fejlinformation i ledelsesberetningen.

Ledelsens ansvar for regnskabet

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser for nødvendig for at udarbejde et regnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

des Lageberichts verantwortlich.

Unser Prüfungsurteil zum Jahresabschluss erstreckt sich nicht auf den Lagebericht, und wir drücken in keiner Weise eine sichere Schlussfolgerung zum Lagebericht aus.

Es obliegt uns im Rahmen unserer Prüfung des Jahresabschlusses auch den Lagebericht durchzulesen und in diesem Zusammenhang zu beurteilen, ob dieser mit dem Jahresabschluss bzw. den von uns bei unserer Prüfung oder anderweitig gewonnenen Erkenntnissen im Wesentlichen im Einklang steht und im Übrigen frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Auch liegt es in unserer Verantwortung zu beurteilen, ob der Lagebericht die nach dem dänischen Jahresabschlussgesetz erforderlichen Angaben enthält.

Auf Grundlage der von uns durchgeführten Prüfungshandlungen sind wir der Auffassung, dass der Lagebericht mit dem Jahresabschluss im Einklang steht und gemäß den Anforderungen des dänischen Jahresabschlussgesetzes aufgestellt ist. Wir haben im Lagebericht keine wesentlichen falschen Angaben festgestellt.

Verantwortung der gesetzlichen Vertreter für den Jahresabschluss

Die gesetzlichen Vertreter sind verantwortlich für die Aufstellung eines Jahresabschlusses, der in Übereinstimmung mit dem dänischen Jahresabschlussgesetz ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt. Ferner sind sie verantwortlich für die internen Kontrollen, die sie als notwendig bestimmt haben, um die Aufstellung eines Jahresabschlusses zu ermöglichen, der frei von wesentlichen falschen Angaben ist, ungeachtet ob diese auf Verstöße oder Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning
Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Ved udarbejdelsen af regnskabet er ledelsen ansvarlig for at vurdere selskabets evne til at fortsætte driften; at oplyse om forhold vedrørende fortsat drift, hvor dette er relevant; samt at udarbejde regnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift, medmindre ledelsen enten har til hensigt at likvidere selskabet, indstille driften eller ikke har andet realistisk alternativ end at gøre dette.

Bei der Aufstellung des Jahresabschlusses sind die gesetzlichen Vertreter dafür verantwortlich, die Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Unternehmenstätigkeit zu beurteilen. Des Weiteren haben sie die Verantwortung, sofern einschlägig, Sachverhalte in Zusammenhang mit der Fortführung der Unternehmenstätigkeit anzugeben sowie dafür, auf der Grundlage des Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Unternehmenstätigkeit zu bilanzieren, es sei denn, die gesetzlichen Vertreter beabsichtigen die Abwicklung der Gesellschaft oder Einstellung der Unternehmenstätigkeit bzw. ihnen bietet sich diesbezüglich keine andere realistische Alternative.

Revisors ansvar for revisionen af regnskabet

Vores mål er at opnå høj grad af sikkerhed for, om regnskabet som helhed er uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, og at afgive en revisionspåtegning med en konklusion. Høj grad af sikkerhed er et højt niveau af sikkerhed, men er ikke en garanti for, at en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, altid vil afdække væsentlig fejlinformation, når sådan findes. Fejlinformationer kan opstå som følge af besvigelser eller fejl og kan betragtes som væsentlige, hvis det med rimelighed kan forventes, at de enkeltvis eller samlet har indflydelse på de økonomiske beslutninger, som brugerne træffer på grundlag af regnskabet.

Verantwortung des Abschlussprüfers für die Prüfung des Jahresabschlusses

Unsere Zielsetzung ist, hinreichende Sicherheit darüber zu erlangen, ob der Jahresabschluss als Ganzes frei von wesentlichen falschen Angaben ist, ungeachtet ob diese auf Verstöße oder Unrichtigkeiten zurückzuführen sind, und einen Vermerk zu erteilen, der unser Prüfungsurteil beinhaltet. Hinreichende Sicherheit ist ein hohes Maß an Sicherheit, aber keine Garantie dafür, dass eine in Übereinstimmung mit den internationalen Prüfungsstandards und den in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen durchgeführte Abschlussprüfung eine wesentliche falsche Angabe stets aufdeckt. Falsche Angaben können aus Verstößen oder Unrichtigkeiten resultieren und werden als wesentlich angesehen, wenn vernünftigerweise erwartet werden könnte, dass sie einzeln oder insgesamt die auf der Grundlage dieses Jahresabschlusses getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen von Adressaten beeinflussen.

Som led i en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, foretager vi faglige vurderinger og opretholder professio-

Als Teil einer Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit den internationalen Standards und den in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen üben wir während der gesamten Abschlussprüfung pflichtgemäßes Ermessen aus und bewahren

Den uafhængige revisors revisionspåtegning
Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

nel skepsis under revisionen. Herudover:

- Identificerer og vurderer vi risikoen for væsentlig fejlinformation i regnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udformer og udfører revisionshandlinger som reaktion på disse risici samt opnår revisionsbevis, der er tilstrækkeligt og egnet til at danne grundlag for vores konklusion. Risikoen for ikke at opdage væsentlig fejlinformation forårsaget af besvigelser er højere end ved væsentlig fejlinformation forårsaget af fejl, idet besvigelser kan omfatte sammensværgelser, dokumentfalsk, bevidste udeladelser, vildledning eller tilsidesættelse af intern kontrol.

- Opnår vi forståelse af den interne kontrol med relevans for revisionen for at kunne udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke for at kunne udtrykke en konklusion om effektiviteten af selskabets interne kontrol.

- Tager vi stilling til, om den regnskabspraksis, som er anvendt af ledelsen, er passende, samt om de regnskabsmæssige skøn og tilknyttede oplysninger, som ledelsen har udarbejdet, er rimelige.

- Konkluderer vi, om ledelsens udarbejdelse af regnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift er passende, samt om der på grundlag af det opnåede revisionsbevis er væsentlig usikkerhed forbundet med begivenheder eller forhold, der kan skabe betydelig tvivl om selskabets evne til at fortsætte driften. Hvis vi konkluderer, at der er en væsentlig usikkerhed, skal vi i vores revi-

fung pflichtgemäßes Ermessen aus und bewahren eine kritische Grundhaltung. Darüber hinaus:

- identifizieren und beurteilen wir die Risiken wesentlicher falscher Angaben im Jahresabschluss, ungeachtet ob diese auf Verstöße oder Unrichtigkeiten zurückzuführen sind, planen und führen Prüfungshandlungen als Reaktion auf diese Risiken durch sowie erlangen Prüfungsnachweise, die ausreichend und angemessen sind, um als Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen. Das Risiko, dass wesentliche falsche Angaben nicht aufgedeckt werden, ist bei Verstößen höher als bei Unrichtigkeiten, da Verstöße betrügerisches Zusammenwirken, Fälschungen, beabsichtigte Unvollständigkeiten, irreführende Angaben bzw. das Außerkraftsetzen interner Kontrollen beinhalten können.

- gewinnen wir ein Verständnis von dem für die Abschlussprüfung relevanten internen Kontrollsystem, um Prüfungshandlungen zu planen, die unter den gegebenen Umständen angemessen sind, jedoch nicht dem Ziel, ein Prüfungsurteil zur Wirksamkeit des internen Kontrollsystems der Gesellschaft abzugeben.

- beurteilen wir die Angemessenheit der von den gesetzlichen Vertretern angewandten Rechnungslegungsmethoden sowie die Vertretbarkeit der von den gesetzlichen Vertretern dargestellten geschätzten Werte und damit zusammenhängenden Angaben.

- ziehen wir Schlussfolgerungen über die Angemessenheit der Anwendung des Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Unternehmenstätigkeit durch die gesetzlichen Vertreter sowie auf der Grundlage der erlangten Prüfungsnachweise, ob eine wesentliche Unsicherheit im Zusammenhang mit Ereignissen oder Gegebenheiten besteht, die bedeutsame Zweifel an

Den uafhængige revisors revisionspåtegning
Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

sionspåtegning gøre opmærksom på oplysninger herom i regnskabet eller, hvis sådanne oplysninger ikke er tilstrækkelige, modificere vores konklusion. Vores konklusioner er baseret på det revisionsbevis, der er opnået frem til datoen for vores revisionspåtegning. Fremtidige begivenheder eller forhold kan dog medføre, at selskabet ikke længere kan fortsætte driften.

der Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Unternehmenstätigkeit aufwerfen kann. Falls wir zu dem Schluss kommen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, sind wir verpflichtet, im Bestätigungsvermerk auf die dazugehörigen Angaben im Jahresabschluss aufmerksam zu machen oder, falls diese Angaben unangemessen sind, unser Prüfungsurteil zu modifizieren. Wir ziehen unsere Schlussfolgerungen auf der Grundlage der bis zum Datum unseres Bestätigungsvermerks erlangten Prüfungsnachweise. Zukünftige Ereignisse oder Gegebenheiten können jedoch dazu führen, dass die Gesellschaft ihre Unternehmenstätigkeit nicht mehr fortführen kann.

- Tager vi stilling til den samlede præsentation, struktur og indhold af regnskabet, herunder noteoplysningerne, samt om regnskabet afspejler de underliggende transaktioner og begivenheder på en sådan måde, at der gives et retvisende billede heraf.

- beurteilen wir die Gesamtdarstellung, den Aufbau und den Inhalt des Jahresabschlusses einschließlich der Angaben im Anhang, sowie ob der Jahresabschluss die zugrunde liegenden Geschäftsvorfälle und Ereignisse so darstellt, dass er ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild dieser vermittelt.

Vi kommunikerer med den øverste ledelse om blandt andet det planlagte omfang og den tidsmæssige placering af revisionen samt betydelige revisionsmæssige observationer, herunder eventuelle betydelige mangler i intern kontrol, som vi identificerer under revisionen.

Wir erörtern mit dem Aufsichtsgremium unter anderem den geplanten Umfang und die Zeitplanung der Prüfung sowie bedeutsame Prüfungsfeststellungen, einschließlich etwaiger Mängel im internen Kontrollsystem, die wir während unserer Abschlussprüfung feststellen.

Trekantområdet, den 11. maj 2017
Trekantomraadet, 11. Mai 2017

PricewaterhouseCoopers
Statsautoriseret Revisionspartnerselskab
CVR-nr. 33 77 12 31

Poul Madsen
statsautoriseret revisor
Staatlich autorisierter Revisor

Jan Bunk Harbo Larsen
statsautoriseret revisor
Staatlich autorisierter Revisor

Selskabsoplysninger
Informationen über die Gesellschaft

Selskabet ***Die Gesellschaft***	Transport-Teknik A/S Vranderupvej 2 DK-6000 Kolding Telefon: + 45 75525200 *Telefon:* Hjemmeside: www.transport-teknik.dk *Webseite:* CVR-nr.: 15 27 73 35 *CVR-Nr.:* Regnskabsperiode: 1. januar - 31. december *Geschäftszeitraum: 1. Januar - 31. Dezember* Hjemstedskommune: Kolding *Sitz:*
Bestyrelse ***Aufsichtsrat***	Axel Kierkegaard , formand Michael Pfeiffer Markus Schell
Direktion ***Vorstand***	Torben Pagh
Revision ***Abschlussprüfer***	PricewaterhouseCoopers Statsautoriseret Revisionspartnerselskab Herredsvej 32 DK-7100 Vejle

Hoved- og nøgletal
Kennzahlen in Überblick

Set over en 5-årig periode kan selskabets udvikling beskrives ved følgende hoved- og nøgletal:

Die Entwicklung der Gesellschaft in den letzten 5 Jahren lässt sich durch die folgenden Kennzahlen illustrieren:

	2016	2015	2014	2013	2012
	TDKK	TDKK	TDKK	TDKK	TDKK
Hovedtal ***Grundzahlen***					
Resultat ***Ergebnis***					
Bruttofortjeneste *Bruttogewinn*	36.353	29.232	32.655	45.962	47.820
Resultat af ordinær primær drift *Betriebsergebnis*	401	-8.902	-3.663	6.903	8.716
Resultat af finansielle poster *Finanzergebnis*	-451	-942	-205	-512	25
Årets resultat *Jahresergebnis*	41	-7.780	-2.806	4.429	6.240
Balance ***Bilanz***					
Balancesum *Bilanzsumme*	104.391	136.221	126.168	136.037	113.377
Egenkapital *Eigenkapital*	62.551	62.315	70.490	84.745	85.044
Investering i materielle anlægsaktiver *Investition in Sachanlagen*	1.201	3.174	2.658	4.630	5.526
Antal medarbejdere *Zahl der Mitarbeiter*	58	67	72	77	77
Nøgletal i % ***Verhältniszahlen, %***					
Afkastningsgrad *Gesamtkapitalverzinsung*	0,4%	-6,6%	0,0%	0,0%	0,0%
Soliditetsgrad *Eigenkapitalquote*	59,9%	45,7%	55,9%	62,3%	75,0%
Forrentning af egenkapital *Eigenkapitalverzinsung*	0,1%	-11,7%	-3,6%	5,2%	14,7%

Der henvises til definitioner i afsnittet om regnskabspraksis.

Wir verweisen auf die Definitionen unter Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen.

Ledelsesberetning
Lagebericht

Hovedaktivitet

Selskabets hovedaktivitet er salg af hovedsagligt importerede komponenter til opbygning af sættevogne og anhængere, salg af reservedele til lastbiler og tilhørende enheder i øvrigt samt salg af industrielle komponenter til udvalgte industrisegmenter.

Haupttätigkeit

Die Haupttätigkeit der Gesellschaft umfasst den Verkauf vonhauptsächlich importieren Komponenten für den Aufbau von Sattelaufliegern und Anhängern, den Verkauf von Ersatzteilen für LKWs und Zubehörteilen sowie den Verkauf von industriellen Komponenten für ausgewählte Industrisegmente.

Udvikling i året

Selskabets resultatopgørelse for 2016 udviser et overskud på TDKK 41, og selskabets balance pr. 31. december 2016 udviser en egenkapital på TDKK 62.551.

Dette ligger under budget men viser til trods herfor en meget tilfredsstillende udvikling i selskabs evne til at levere positive resultater på den ordinære drift.

Som følge af de organisatoriske tilpasninger, der blev gennemført i 2015 for at klargøre selskabet til i højere grad at udføre rollen som udviklings-, produktions- og salgsselskab af komplette belysningssystemer til industrielle kunder inden for segmenterne lastvognstrailer, agrar, entreprenørmateriel og personvogns-trailer, har året vist en tilfredsstillende udvikling.

Markedet for opbygning af sættevogne og anhængere til transportindustrien vurderes at ligge på et stabilt niveau i Europa inkl. Rusland og Tyrkiet i de kommende år. Det er ledelsens forventning, at der er realistisk mulighed for at gennemføre en markant forøgelse i markedsandelen over for konkurrenterne og dermed skabe en position blandt industriens

Geschäftsverlauf

Die Gewinn- und Verlustrechnung der Gesellschaft für das Jahr 2016 weist einen Gewinn von TDKK 41 aus, und die Bilanz der Gesellschaft zum 31. Dezember 2016 weist ein Eigenkapital von TDKK 62.551 aus.

Die Entwicklung bleibt zwar hinter der Budgetvorgabe zurück, offenbart jedoch eine überaus zufriedenstellende Entwicklung, was die Fähigkeit des Unternehmens anbelangt, aus der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit positive Ergebnisse zu erwirtschaften.

Das Unternehmen kann nach den 2015 durchgeführten Anpassungen seiner Organisation zwecks Vorbereitung auf seine künftige Rolle als Entwicklungs-, Produktions- und Vertriebsgesellschaft für komplette Beleuchtungssysteme für Industriekunden der Segmente LKW-Anhänger, Landwirtschaft, Bau-Nutzfahrzeuge und PKW-Anhänger, nun auf ein Jahr zurückblicken, in dem es durchaus eine zufriedenstellende Leistung gebracht hat.

In Europa einschließlich Russland und der Türkei dürfte der Markt für industrielle Nutzfahrzeuge für die Transportindustrie in den kommenden Jahren stabil bleiben. Die Unternehmensleitung geht davon aus, den Marktanteil des Unternehmens künftig markant steigern und unter den führenden Akteuren in diesem Segment eine Spitzenposition

førende aktører inden for belysning i dette segment.

Aktiviteterne inden for udvikling og produktion af komplette belysningskits primært til den europæiske trailerindustri, er fortsat i lighed med de foregående regnskabsår og påfører også i 2016 selskabet væsentlige omkostninger. Disse aktiviteter forventes først på et senere tidspunkt at give et passende positivt bidrag.

Det etablerede salg inden for stort set alle øvrige produktområder har udviklet sig tilfredsstillende og risikospredningen er stadig intakt, idet selskabet ikke i årets løb har gjort sig yderligere afhængig af få, større aftagere.

Ledelsen anser resultatet som meget tilfredsstillende ud fra de givne omstændigheder.

Målsætninger og forventninger for det kommende år

Udsigten til de fremtidige aktiviteter vurderes positivt af ledelsen, som forventer, at udbygningen af den europæiske markedsposition inden for Ermax-belysning vil bidrage til, at selskabet også i fremtiden vil levere solide, positive resultater.

Begivenheder efter balancedagen

Der er ikke efter balancedagen indtruffet forhold, som har væsentlig indflydelse på bedømmelsen af årsrapporten.

einnehmen zu können.

Wie schon in den vergangenen Geschäftsjahren wird das Unternehmen seine Entwicklung und Produktion kompletter Beleuchtungskits primär für die europäische Auflieger- und Anhängerindustrie unverändert fortsetzen, wodurch ihm auch in diesem Jahr wieder wesentliche Kosten entstehen. Die aufwendigen Aktivitäten dürften erst später einen angemessen positiven Beitrag leisten.

In weitgehend allen anderen Produktbereichen entwickelt sich der etablierte Absatz zufriedenstellend, und die Risikostreuung ist nach wie vor intakt, da sich das Unternehmen im Laufe des Jahres nicht von einigen wenigen, größeren Abnehmern abhängig gemacht hat.

Unter den gegebenen Umständen stuft die Unternehmensleitung das Ergebnis als sehr zufriedenstellend ein.

Zielsetzungen und Erwartungen für das kommende Jahr

Die Unternehmensleitung schätzt die künftigen Aktivitäten positiv ein und geht davon aus, dass der Ausbau der europäischen Marktposition innerhalb von Ermax-Beleuchtung dem Unternehmen auch künftig solide Ergebnisse bescheren wird.

Wichtige Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag sind keine Ereignisse eingetreten, die auf die Bewertung des Geschäftsberichts einen wesentlichen Einfluss haben.

Resultatopgørelse 1. januar - 31. december
Gewinn- und Verlustrechnung 1. Januar - 31. Dezember

	Note	2016 TDKK	2015 TDKK
Bruttofortjeneste ***Bruttogewinn***		**36.353**	**29.232**
Personaleomkostninger *Personalaufwendungen*	1	-30.267	-33.304
Af- og nedskrivninger af immaterielle og materielle anlægsaktiver *Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen auf immaterielle Vermögenswerte und Sachanlagen*		-5.617	-4.830
Andre driftsomkostninger *Sonstige Betriebsaufwendungen*		0	-106
Resultat før finansielle poster ***Ergebnis vor Finanzposten***		**469**	**-9.008**
Finansielle indtægter *Finanzerträge*	2	421	151
Finansielle omkostninger *Finanzaufwendungen*	3	-872	-1.093
Resultat før skat ***Ergebnis vor Steuern***		**18**	**-9.950**
Skat af årets resultat *Steuern vom Jahresergebnis*	4	23	2.170
Årets resultat ***Jahresergebnis***		**41**	**-7.780**

Balance 31. december
Bilanz zum 31. Dezember

Aktiver
Aktiva

	Note	2016	2015
		TDKK	TDKK
Erhvervede licenser *Erworbene Lizenzen*		2.331	5.517
Goodwill *Firmenwert*		821	1.231
Immaterielle anlægsaktiver ***Immaterielle Vermögenswerte***	5	**3.152**	**6.748**
Grunde og bygninger *Grundstücke und Gebäude*		483	498
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar *Sonstige Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung*		3.548	3.983
Materielle anlægsaktiver ***Sachanlagen***	6	**4.031**	**4.481**
Andre tilgodehavender *Sonstige Forderungen*		4.121	5.533
Finansielle anlægsaktiver ***Finanzanlagen***	7	**4.121**	**5.533**
Anlægsaktiver ***Anlagevermögen***		**11.304**	**16.762**
Varebeholdninger ***Vorräte***		**56.872**	**64.641**

Balance 31. december
Bilanz zum 31. Dezember

Aktiver
Aktiva

	Note	2016	2015
		TDKK	TDKK
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelser *Forderungen aus Lieferungen und Leistungen*		21.380	19.338
Tilgodehavender hos tilknyttede virksomheder *Forderungen gegen verbundene Unternehmen*		10.259	17.492
Andre tilgodehavender *Sonstige Forderungen*		288	904
Udskudt skatteaktiv *Aktive latente Steuern*	10	754	786
Tilgodehavende selskabsskat hos tilknyttede virksomheder *Körperschaftssteuer-Guthaben bei verbundenen Gesellschaften*		0	578
Periodeafgrænsningsposter *Rechnungsabgrenzungsposten*		1.335	1.082
Tilgodehavender ***Forderungen***		**34.016**	**40.180**
Likvide beholdninger ***Flüssige Mittel***		**2.199**	**14.638**
Omsætningsaktiver ***Umlaufvermögen***		**93.087**	**119.459**
Aktiver ***Aktiva***		**104.391**	**136.221**

Balance 31. december
Bilanz zum 31. Dezember

Passiver
Passiva

	Note	2016	2015
		TDKK	TDKK
Selskabskapital *Gesellschaftskapital*		5.000	5.000
Overført resultat *Gewinn-/Verlustvortrag*		57.551	57.315
Egenkapital ***Eigenkapital***	8	**62.551**	**62.315**
Gæld til tilknyttede virksomheder *Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen*		18.000	20.000
Langfristede gældsforpligtelser ***Langfristige Verbindlichkeiten***	11	**18.000**	**20.000**
Kreditinstitutter *Kreditinstitute*		7.649	31.060
Leverandører af varer og tjenesteydelser *Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen*		5.521	11.221
Gæld til tilknyttede virksomheder *Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen*	11	5.089	4.464
Anden gæld *Sonstige Verbindlichkeiten*		5.581	7.161
Kortfristede gældsforpligtelser ***Kurzfristige Verbindlichkeiten***		**23.840**	**53.906**
Gældsforpligtelser ***Verbindlichkeiten***		**41.840**	**73.906**
Passiver ***Passiva***		**104.391**	**136.221**
Resultatdisponering *Vorschlagene Gewinnverwendung*	9		
Eventualposter og øvrige økonomiske forpligtelser *Eventualposten und sonstige finanzielle Verpflichtungen*	12		
Nærtstående parter *Nahe stehende Parteien*	13		

Egenkapitalopgørelse
Eigenkapitalveränderungsrechnung

	Selskabskapital *Gesellschaftskapital*	Overført resultat *Gewinn-/Verlustvortrag*	I alt *Total*
	TDKK	TDKK	TDKK
Egenkapital 1. januar *Eigenkapital zum 1. Januar*	5.000	57.316	62.316
Regulering af sikringsinstrumenter til dagsværdi primo *Wertberichtigung von Sicherungsinstrumenten zum beizulegenden Zeitwert, Jahresanfang*	0	-216	-216
Regulering af sikringsinstrumenter til dagsværdi ultimo *Wertberichtigung von Sicherungsinstrumenten zum beizulegenden Zeitwert, Jahresende*	0	465	465
Skat af årets regulering af sikringsinstrumenter *Steuern von Wertberichtigung des Jahres von Sicherungsinstrumenten*	0	-55	-55
Årets resultat *Jahresergebnis*	0	41	41
Egenkapital 31. december ***Eigenkapital zum 31. Dezember***	**5.000**	**57.551**	**62.551**

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

	2016	2015
	TDKK	TDKK
1 Personaleomkostninger ***Personalaufwendungen***		
Lønninger *Löhne und Gehälter*	27.318	29.669
Pensioner *Pensionen*	2.022	2.194
Andre omkostninger til social sikring *Sonstige Sozialsicherungskosten*	208	418
Andre personaleomkostninger *Andere Personalaufwendungen*	719	1.023
	30.267	**33.304**
Heraf udgør vederlag til direktion og bestyrelse ***Einschl. Vergütung an den Vorstand und den Aufsichtsrat***	**2.199**	**3.291**
Gennemsnitligt antal beskæftigede medarbejdere ***Durchnittliche Zahl der Mitarbeiter***	**58**	**67**
2 Finansielle indtægter ***Finanzerträge***		
Andre finansielle indtægter *Sonstige Finanzerträge*	180	151
Valutakursgevinster *Wechselkursgewinne*	241	0
	421	**151**
3 Finansielle omkostninger ***Finanzaufwendungen***		
Renteomkostninger tilknyttede virksomheder *Finanzaufwendungen, verbundene Unternehmen*	564	808
Andre finansielle omkostninger *Sonstige Finanzaufwendungen*	308	285
	872	**1.093**

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

	2016	2015
	TDKK	TDKK
4 Skat af årets resultat ***Steuern vom Jahresergebnis***		
Årets aktuelle skat *Laufende Steuern des Jahres*	0	-628
Årets udskudte skat *Latente Steuern des Jahres*	32	-2.118
Regulering af skat vedrørende tidligere år *Berichtigung von Steuern betreffend frühere Jahre*	0	576
	32	**-2.170**
der fordeler sig således: *das sich wie folgt spezifiziert:*		
Skat af årets resultat *Steuern vom Jahresergebnis*	-23	-2.170
Skat af egenkapitalbevægelser *Steuern von Eigenkapitalveränderungen*	55	0
	32	**-2.170**

5 Immaterielle anlægsaktiver
Immaterielle Vermögenswerte

	Erhvervede licenser *Erworbene Lizenzen*	Goodwill *Firmenwert*
	TDKK	TDKK
Kostpris 1. januar *Anschaffungskosten zum 1. Januar*	11.984	13.713
Tilgang i årets løb *Zugänge des Jahres*	369	0
Afgang i årets løb *Abgänge des Jahres*	0	-11.662
Kostpris 31. december *Anschaffungskosten zum 31. Dezember*	12.353	2.051

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

5 Immaterielle anlægsaktiver (fortsat)
Immaterielle Vermögenswerte
(fortgesetzt)

	Erhvervede licenser *Erworbene Lizenzen*	Goodwill *Firmenwert*
	TDKK	TDKK
Ned- og afskrivninger 1. januar *Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen, Jahresanfang zum 1. Januar*	6.466	12.482
Årets afskrivninger *Planmäßige Abschreibungen des Jahres*	3.556	410
Tilbageførte afskrivninger på årets afgang *Rückbuchung von planmäßigen Abschreibungen auf Abgänge des Jahres*	0	-11.662
Ned- og afskrivninger 31. december *Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen, Jahresanfang zum 31. Dezember*	10.022	1.230
Regnskabsmæssig værdi 31. december ***Buchwert zum 31. Dezember***	**2.331**	**821**

6 Materielle anlægsaktiver
Sachanlagen

	Grunde og byg-ninger *Grundstücke und Gebäude*	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar *Sonstige Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung*
	TDKK	TDKK
Kostpris 1. januar *Anschaffungskosten zum 1. Januar*	835	15.917
Tilgang i årets løb *Zugänge des Jahres*	0	1.201
Afgang i årets løb *Abgänge des Jahres*	0	-140
Kostpris 31. december *Anschaffungskosten zum 31. Dezember*	835	16.978

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

6 Materielle anlægsaktiver (fortsat)
***Sachanlagen** (fortgesetzt)*

	Grunde og bygninger *Grundstücke und Gebäude* TDKK	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar *Sonstige Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung* TDKK
Ned- og afskrivninger 1. januar *Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen zum 1. Januar*	338	11.933
Årets afskrivninger *Planmäßige Abschreibungen des Jahres*	14	1.637
Tilbageførte ned- og afskrivninger på afhændede aktiver *Rückbuchung von planmäßigen Abschreibungen auf veräußerte Vermögenswerte*	0	-140
Ned- og afskrivninger 31. december *Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen zum 31. Dezember*	352	13.430
Regnskabsmæssig værdi 31. december ***Buchwert zum 31. Dezember***	**483**	**3.548**

7 Finansielle anlægsaktiver
Finanzanlagen

	Andre tilgodehavender *Sonstige Forderungen* TDKK
Kostpris 1. januar *Anschaffungskosten zum 1. Januar*	5.534
Afgang i årets løb *Abgänge des Jahres*	-1.413
Kostpris 31. december *Anschaffungskosten zum 31. Dezember*	4.121
Nedskrivninger 1. januar *Außerplanmäßige Abschreibungen zum 1. Januar*	0
Nedskrivninger 31. december *Außerplanmäßige Abschreibungen zum 31. Dezember*	0
Regnskabsmæssig værdi 31. december ***Buchwert zum 31. Dezember***	**4.121**

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

8 Egenkapital
Eigenkapital

Selskabskapitalen består af 5.000 aktier à nominelt TDKK 1.000. Ingen aktier er tillagt særlige rettigheder.
Das Grundkapital umfasst 5.000 Aktien zum Nennwert von TDKK 1.000. Keine Aktien gewähren besondere Rechte.

9 Resultatdisponering
Vorschlagene Gewinnverwendung

	2016 TDKK	2015 TDKK
Overført resultat *Gewinn-/Verlustvortrag*	41	-7.780
	41	**-7.780**

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

	2016 TDKK	2015 TDKK
10 Udskudt skatteaktiv ***Aktive latente Steuern***		
Udskudt skatteaktiv 1. januar *Aktive latente Steuern zum 1. Januar*	786	-1.332
Årets indregnede beløb i resultatopgørelsen *Der in der Gewinn- und Verlustrechnung eingerechnete Betrag des Jahres*	23	2.118
Årets indregnede beløb på egenkapitalen *Der im Eigenkapital eingerechnete Betrag des Jahres*	-55	0
Udskudt skatteaktiv 31. december ***Aktive latente Steuern zum 31. Dezember***	**754**	**786**
Immaterielle anlægsaktiver *Immaterielle Vermögenswerte*	500	1.222
Materielle anlægsaktiver *Sachanlagen*	-140	-115
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelse *Forderungen aus Lieferungen und Leistungen*	-17	-12
Skattemæssigt underskud til fremførsel *Steuerlicher Verlustvortrag*	-1.097	-1.881
Overført til udskudt skatteaktiv *Umbuchung auf aktive latente Steuern*	754	786
	0	**0**
Udskudt skatteaktiv ***Aktive latente Steuern***		
Opgjort skatteaktiv *Ermittelte aktive Steuern*	754	786
Regnskabsmæssig værdi ***Buchwert***	**754**	**786**

Det indregnede skatteaktiv består primært af skattemæssige underskud til fremførsel, som forventes udnyttet inden for de kommende 2-4 år. Ved vurdering af udnyttelsen af skatteaktivet er særlig lagt vægt på, at virksomheden har gennemført effektiviseringer, der forventes at have effekt de kommende år.

Der eingerechnete Steueranspruch besteht primär aus einem vortragbaren, steuerlichen Fehlbetrag, der erwartungsgemäß innerhalb der kommenden 2-4 Jahre genutzt werden wird. Bei Einschätzung der Nutzung des Steueranspruchs wurde insbesondere dem Umstand Gewicht beigemessen, dass das Unternehmen Effizienzsteigerungen durchgeführt hat, deren Wirkung sich in den kommenden Jahren zeigen dürfte.

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

11 Langfristede gældsforpligtelser
Langfristige Verbindlichkeiten

Afdrag, der forfalder inden for 1 år, er opført under kortfristede gældsforpligtelser. Øvrige forpligtelser er indregnet under langfristede gældsforpligtelser.
Tilgungszahlungen, die innerhalb 1 Jahr fällig werden, sind unter kurzfristigen Verbindlichkeiten ausgewiesen. Sonstige Verbindlichkeiten sind in langfristigen Verbindlichkeiten erfasst.

Gældsforpligtelserne forfalder efter nedenstående orden:
Die Verbindlichkeiten werden wie folgt fällig:

	2016 TDKK	2015 TDKK
Gæld til tilknyttede virksomheder ***Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen***		
Efter 5 år *Nach 5 Jahren*	10.000	12.000
Mellem 1 og 5 år *Zwischen 1 - 5 Jahren*	8.000	8.000
Langfristet del *Langfristiger Teil*	18.000	20.000
Inden for 1 år *Innerhalb 1 Jahr*	2.000	2.000
Øvrig kortfristet gæld til tilknyttede virksomheder *Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen*	3.089	2.464
Kortfristet del *Kurzfristiger Teil*	5.089	4.464
	23.089	**24.464**

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

	2016	2015
	TDKK	TDKK

12 Eventualposter og øvrige økonomiske forpligtelser
Eventualposten und sonstige finanzielle Verpflichtungen

Pant og sikkerhedsstillelse
Pfand und Sicherheitsleistungen

Følgende aktiver er stillet til sikkerhed for realkreditinstitutter:
Folgende Vermögenswerte sind als Sicherheit für Realkreditinstituten geleistet worden:

Grunde og bygninger med en regnskabsmæssig værdi på *Grundstücke und Gebäude mit einem Buchwert von*	483	498

Leje- og leasingforpligtelser
Miete und Leasingverpflichtungen

Forpligtelser i henhold til leje- eller leasingkontrakter med tilknyttede virksomheder frem til udløb *Verpflichtungen aus Miet- und Leasingverträgen bis zum Ablauf gegenüber verbundenen Unternehmen*	2.259	9.041

Andre eventualforpligtelser
Sonstige Eventualverbindlichkeiten

Koncernens selskaber hæfter solidarisk for skat af koncernens sambeskattede indkomst mv. Det samlede beløb for skyldig selskabsskat fremgår af årsrapporten for BPW Finans A/S, der er administrationsselskab i forhold til sambeskatningen. Koncernens selskaber hæfter endvidere solidarisk for danske kildeskatter i form af udbytte-skat, royaltyskat og renteskat. Eventuelle senere korrektioner til selskabsskatter og kildeskatter kan medføre at selskabets hæftelse udgør et større beløb.
Die Konzerngesellschaften haften gesamtschuldnerisch für die Steuern auf das Einkommen des Konzerns, welches der Gesamtveranlagung unterliegt. Die insgesamt geschuldete Körperschaftssteuer ist im Geschäftsbericht der BPW Finans A/S ausgewiesen, welche in Bezug auf die Gesamtveranlagung die Verwaltungsgesellschaft ist. Ferner haften die Konzerngesellschaften gesamtschuldnerisch für dänische Quellensteuern in Gestalt von Ertragssteuern, Royaltysteuern und Zinsabschlagssteuern. Etwaige später vorgenommene Berichtigungen von Körperschafts- und Quellensteuern können eine Erhöhung jenes Betrags zur Folge haben, für den die Gesellschaft haftet.

Heraf overfor tilknyttede virksomheder
Davon gegenüber verbundenen Unternehmen

Leje- og leasingforpligtelser *Miete und Leasingverpflichtungen*	2.259	9.041

Noter til årsregnskabet
Anhang zum Jahresabschluss

13 Nærtstående parter
Nahe stehende Parteien

	Grundlag *Grundlage*
Bestemmende indflydelse ***Maßgeblicher Einfluss***	
BPW Bergische Achsen, Wiehl, Tyskland	Ultimativ ejer *Ultimative Besitzerin*
Øvrige nærtstående parter ***Sonstige nahe stehende Parteien***	
Axel Kierkegaard	Bestyrelsesmedlem *Vorstandsmitglied*

Koncernregnskab
Konzernabschluss

Selskabet indgår i koncernrapporten for moderselskabet
Die Gesellschaft ist im Konzernabschluss der Muttergesellschaft konsolidiert

Navn *Name*	Hjemsted *Sitz*
BPW Bergische Achsen	Wiehl, Tyskland
BPW Finans A/S	Kolding

Koncernrapporten for BPW Finans A/S kan rekvireres på følgende adresse:
Der Konzernabschluss der BPW Finans A/S kann angefordert werden bei:

BPW Finans A/S, Vranderupvej 2, 6000 Kolding, CVR-nr. 19201112

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Regnskabsgrundlag

Årsrapporten for Transport-Teknik A/S for 2016 er udarbejdet i overensstemmelse med årsregnskabslovens bestemmelser for mellemstore virksomheder i regnskabsklasse C.

Den anvendte regnskabspraksis er uændret i forhold til sidste år.

Årsregnskab for 2016 er aflagt i TDKK.

Pengestrømsopgørelse

Med henvisning til årsregnskabslovens § 86, stk. 4 og til pengestrømsopgørelsen i koncernregnskabet for BPW Finans A/S har selskabet undladt at udarbejde pengestrømsopgørelse.

Generelt om indregning og måling

Regnskabet er udarbejdet med udgangspunkt i det historiske kostprisprincip.

Indtægter indregnes i resultatopgørelsen i takt med, at de indtjenes. Herudover indregnes værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser, der måles til dagsværdi eller amortiseret kostpris. Endvidere indregnes i resultatopgørelsen alle omkostninger, der er afholdt for at opnå årets indtjening, herunder afskrivninger, nedskrivninger og hensatte forpligtelser samt tilbageførsler som følge af ændrede regnskabsmæssige skøn af beløb, der tidligere har været indregnet i resultatopgørelsen.

Bilanzierungsgrundlage

Der Geschäftsbericht der Gesellschaft Transport-Teknik A/S für das Jahr 2016 has ist nach den Vorschriften des dänischen Gesetzes über Jahresabschlüsse für mittelgroße Unternehmen der Berichterstattungsklasse C aufgestellt.

Die angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze sind gegenüber dem Vorjahr unverändert.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 2016 ist in TDKK erstellt.

Kapitalflussrechnung

Med henvisning til årsregnskabslovens § 86, stk. 4, og til pengestrømsopgørelsen i koncernregnskabet for BPW Finans A/S har selskabet undladt at udarbejde pengestrømsopgørelse.

Erfassung und Bewertung

Der Jahresabschluss ist auf Grund der historischen Anschaffungs- oder Herstellungskosten erstellt.

Erträge werden in der Gewinn- und Verlustrechnung zum Realisierungszeitpunkt erfasst; Wertberichtigungen von finanziellen Vermögenswerten und Verbindlichkeiten, die zum beizulegenden Zeitwert oder zu fortgeführten Anschaffungskosten angesetzt werden, werden entsprechend erfasst. Weiterhin werden in der Gewinn- und Verlustrechnung alle Aufwendungen erfasst, die zur Erwirtschaftung der Umsatzerlöse des Geschäftsjahres angefallen sind, darunter planmäßige und außerplanmäßige Abschreibungen, Rückstellungen sowie Rücknahmen infolge geänderter, bilanzieller Schätzungen von Beträgen, die früher in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst gewesen sind.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde selskabet, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Vermögenswerte werden bilanziert, wenn wahrscheinlich ist, dass der Gesellschaft zukünftiger wirtschaftlicher Nutzen zufließen wird, und der Wert der Vermögenswerte verlässlich angesetzt werden kann.

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå selskabet, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Verbindlichkeiten werden bilanziert, wenn wahrscheinlich ist, dass zukünftiger wirtschaftlicher Nutzen aus der Gesellschaft fließen wird, und der Wert der Verbindlichkeit verlässlich angesetzt werden kann.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Bei der Ersterfassung werden Vermögenswerte und Verbindlichkeiten zu Anschaffungskosten bewertet. Bei der Folgebewertung werden Vermögenswerte und Verbindlichkeiten wie für jeden einzelnen Bilanzposten unten beschrieben angesetzt.

Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta omregnes til transaktionsdagens kurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på betalingsdagen, indregnes i resultatopgørelsen som en finansiel post. Hvis valutapositioner anses for sikring af fremtidige pengestrømme, indregnes værdireguleringerne direkte på egenkapitalen.

Währungsumrechnung

Geschäftsvorfälle in Fremdwährung sind mit dem Kurs am Tag des Geschäftsvorfalls umgerechnet worden. Gewinne und Verluste, die sich aus Differenzen zwischen dem Kurs am Tag des Geschäftsvorfalls und dem Kurs am Zahlungstag ergeben, werden in der Gewinn- und Verlustrechnung in Finanzposten erfasst. Wenn Fremdwährungspositionen als Sicherung der künftigen Zahlungsströme betrachtet werden, werden die Wertberichtigungen direkt im Eigenkapital erfasst.

Tilgodehavender, gæld og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, måles til balancedagens valutakurs. Forskellen mellem balancedagens kurs og kursen på tidspunktet for tilgodehavendets eller gældens opståen indregnes i resultatopgørelsen under finansielle indtægter og omkostninger.

Fremdwährungsforderungen und -verbindlichkeiten sowie andere monetäre Posten in Fremdwährung, die am Bilanzstichtag nicht abgerechnet sind, sind mit dem Kurs am Bilanzstichtag umgerechnet. Unterschiede zwischen dem Kurs am Bilanzstichtag und dem Kurs am Tag des Geschäftsvorfalls werden in der Gewinn- und Verlustrechnung in Finanzposten erfasst.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Anlægsaktiver, der er købt i fremmed valuta, måles til kursen på transaktionsdagen.

In Fremdwährung gekaufte Anlagegegenstände werden zum Kurs am Tag des Geschäftsvorfalls bewertet.

Resultatopgørelsen

Bruttofortjeneste

Med henvisning til årsregnskabslovens § 32 er nettoomsætningen ikke oplyst i årsrapporten.

Nettoomsætning

Ved salg af varer indregnes nettoomsætning, når fordele og risici vedrørende de solgte varer er overgået til køber, nettoomsætningen kan måles pålideligt og det er sandsynligt, at de økonomiske fordele ved salget vil tilgå selskabet.

Nettoomsætningen måles til det modtagne vederlag og indregnes eksklusive moms og med fradrag af rabatter i forbindelse med salget.

Omkostninger til råvarer og hjælpematerialer

Omkostninger til råvarer og hjælpematerialer indeholder det forbrug af råvarer og hjælpematerialer, der er anvendt for at opnå virksomhedens nettoomsætning.

Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger indeholder indirekte produktionsomkostninger og omkostninger til lokaler, salg og distribution samt kontorhold mv.

Gewinn- und Verlustrechnung

Bruttogewinn

Mit Bezugnahme auf §32 des dänischen Gesetzes über Jahresabschlüsse sind die Nettoumsatzerlöse im Geschäftsbericht nicht erfasst.

Nettoumsatzerlöse

Beim Verkauf von Waren wird der Nettoumsatz dann erfasst, wenn Vorteile und Gefahr bezüglich der verkauften Waren an den Käufer übertragen worden sind, wenn der Nettoumsatz verlässlich zu bewerten ist, und wenn es wahrscheinlich ist, dass der wirtschaftliche Nutzen beim Verkauf an das Unternehmen fließen wird.

Die Nettoumsatzerlöse werden nach der erzielten Vergütung und ausschließlich von Mehrwertsteuern und abzüglich gewährter Preisnachlässe im Rahmen des Verkaufs erfasst.

Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe

Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe umfassen Verbrauch von Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffen, die zur Erwirtschaftung der Nettoumsatzerlöse des Unternehmens verwendet worden sind.

Sonstige betriebsfremde Aufwendungen

Sonstige betriebsfremde Aufwendungen umfassen Fertigungsgemeinkosten und Kosten für Räumlichkeiten, Vertrieb sowie Bürobedarf u.a.m.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Personaleomkostninger

Personaleomkostninger indeholder gager og lønninger samt lønafhængige omkostninger.

Af- og nedskrivninger

Af- og nedskrivninger indeholder årets af- og nedskrivninger af immaterielle og materielle anlægsaktiver.

Andre driftsindtægter/-omkostninger

Andre driftsindtægter og andre driftsomkostninger omfatter regnskabsposter af sekundær karakter i forhold til selskabets hovedaktivitet, herunder avance og tab ved salg af immaterielle og materielle anlægsaktiver.

Finansielle poster

Finansielle indtægter og omkostninger indregnes i resultatopgørelsen med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

Skat af årets resultat

Skat af årets resultat består af årets aktuelle skat og forskydning i udskudt skat og indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte på egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte på egenkapitalen.

Selskabet er sambeskattet med 100% ejede danske og udenlandske dattervirksomheder. Selskabsskatten fordeles mellem de sambeskattede selskaber i forhold til disses skattepligtige indkomster.

Personalaufwendungen

Personalaufwendungen umfassen Löhne und Gehälter sowie lohnabhängige Kosten.

Planmäßige und außerplanmäßige Abschreibungen

Planmäßige und außerplanmäßige Abschreibungen umfassen die planmäßigen und außerplanmäßigen Abschreibungen auf immaterielle Vermögenswerte und Sachanlagen.

Sonstige Betriebserträge und sonstige Betriebsaufwendungen

Sonstige Betriebserträge und sonstige Betriebsaufwendungen umfassen Posten von sekundärem Charakter gegenüber den Haupttätigkeiten der Gesellschaft, hierunter Gewinn und Verlust aus Verkauf von immateriellen Vermögenswerten und Sachanlagen.

Finanzposten

Finanzerträge und -aufwendungen werden in der Gewinn- und Verlustrechnung mit den das Geschäftsjahr betreffenden Beträgen erfasst.

Steuern vom Jahresergebnis

Der Steueraufwand des Jahres, der sich aus den laufenden Steuern des Jahres und den latenten Steuern des Jahres zusammensetzt, wird mit dem gewinnabhängigen Teil in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst und mit dem durch Verbuchungen direkt im Eigenkapital ausgelösten Teil direkt mit dem Eigenkapital verrechnet.

Die Gesellschaft ist im Wege der Gesamtveranlagung mit 100%igen dänischen und ausländischen Tochterunternehmen. Der Steuereffekt der Gesamtveranlagung wird auf die Unternehmen im Verhältnis zu deren steuerpflichtigen Einkommen verteilt.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Balancen

Immaterielle anlægsaktiver

Erhvervet goodwill måles til kostpris med fradrag af akkumulerede afskrivninger. Goodwill afskrives lineært over den økonomiske brugstid, der er vurderet til 5 år.

Patenter og licenser måles til kostpris med fradrag af akkumulerede afskrivninger eller til genindvindingsværdien, hvor denne er lavere. Patenter afskrives over den resterende patentperiode, og licenser afskrives over aftaleperioden, dog maksimalt 20 år.

Materielle anlægsaktiver

Materielle anlægsaktiver måles til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og nedskrivninger.

Kostpris omfatter anskaffelsesprisen og omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug.

Renteomkostninger på lån optaget direkte til finansiering af fremstilling af materielle anlægsaktiver indregnes i kostprisen over fremstillingsperioden. Alle indirekte henførbare låneomkostninger indregnes i resultatopgørelsen.

Bilanz

Immaterielle Vermögenswerte

Erworbener Firmenwert wird zu Anschaffungskosten abzüglich kumulierter Abschreibungen bewertet. Firmenwert wird über seine wirtschaftliche Nutzungsdauer linear abgeschrieben, die auf 5 Jahre geschätzt wird.

Patente und Lizenzen werden zu Anschaffungskosten abzüglich kumulierter Abschreibungen oder zum niedrigeren Wiedergewinnungswert bewertet. Patente werden über den restlichen Patentzeitraum abgeschrieben, und Lizenzen werden über den Vertragszeitraum abgeschrieben, jedoch höchstens 20 Jahre.

Sachanlagen

Sachanlagen werden zu Anschaffungs-/Herstellungskosten abzüglich kumulierter planmäßiger und außerplanmäßiger Abschreibungen bewertet.

Anschaffungskosten umfassen Einstandspreis sowie direkt mit der Anschaffung verbundene Kosten bis zum Zeitpunkt, wo der Vermögenswert einsatzbereit ist.

Zinskosten auf Darlehen direkt zur Finanzierung der Herstellung von Sachanlagen werden über den Herstellungszeitraum in den Anschaffungskosten erfasst. Alle indirekt zuzuordnenden Kreditkosten werden in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Afskrivningsgrundlaget, der opgøres som kostpris reduceret med eventuel restværdi, fordeles lineært over aktivernes forventede brugstid, der udgør:

Bygninger	50 år
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	3-5 år

Nedskrivning af anlægsaktiver

Den regnskabsmæssige værdi af immaterielle og materielle anlægsaktiver gennemgås årligt for at afgøre, om der er indikation af værdiforringelse ud over det, som udtrykkes ved afskrivning.

Hvis dette er tilfældet, foretages nedskrivning til den lavere genindvindingsværdi.

Varebeholdninger

Varebeholdninger måles til kostpris efter FIFO-metoden eller nettorealisationsværdi, hvis denne er lavere.

Nettorealisationsværdien for varebeholdninger opgøres til det beløb, som forventes at kunne indbringes ved salg i normal drift med fradrag af salgsomkostninger. Nettorealisationsværdien opgøres under hensyntagen til omsættelighed, ukurans og udvikling i forventet salgspris.

Kostpris for handelsvarer samt råvarer og hjælpematerialer omfatter købspris med tillæg af hjemtagelsesomkostninger.

Die Abschreibungsgrundlage, die als Anschaffungs/-Herstellungskosten zuzüglich Neubewertungen und abzüglich eines eventuellen Restwertes berechnet wird, wird linear über die erwartete Nutzungsdauer der Vermögenswerte wie folgt verteilt:

Gebäude	50 Jahre
Sonstige Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung	3-5 Jahre

Außerplanmäßige Abschreibung auf Sachanlagen

Der Buchwert von sowohl immateriellen Vermögenswerten als Sachanlagen wird jährlich überprüft, um zu entscheiden, ob es eine Indikation der Wertminderung darüber hinaus gibt, was durch Abschreibung ausgedrückt wird.

Wenn dies der Fall ist, wird zum niedrigeren Wiedergewinnungswert außerplanmäßig abgeschrieben.

Vorräte

Vorräte werden zu Anschaffungskosten nach der FIFO-Methode oder zum niedrigeren Nettoveräußerungswert bilanziert.

Der Nettoveräußerungswert der Vorräte wird als den Betrag berechnet, den die Vorräte voraussichtlich durch Verkauf als Teil des normalen Betriebs abzüglich Verkaufskosten einbringen werden. Der Nettoveräußerungswert wird unter Berücksichtigung der Umsetzbarkeit, der geminderten Verwertbarkeit und der Entwicklung des erwarteten Verkaufpreises berechnet.

Anschaffungskosten für Handelswaren sowie Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe umfassen Kaufpreis plus Rückführungskosten.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Kostpris for fremstillede færdigvarer samt varer under fremstilling omfatter kostpris for råvarer, hjælpematerialer og direkte løn med tillæg af indirekte produktionsomkostninger. Indirekte produktionsomkostninger indeholder indirekte materialer og løn samt vedligeholdelse af og afskrivning på de i produktionsprocessen benyttede maskiner, fabriksbygninger og udstyr samt omkostninger til fabriksadministration og ledelse.

Die Anschaffungskosten für Fertigwaren und unfertige Erzeugnisse umfassen Anschaffungskosten für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und Fertigungslohn zuzüglich Fertigungsgemeinkosten. Fertigungsgemeinkosten umfassen Hilfsmaterial und Löhne sowie Instandhaltung von und Abschreibung auf die im Herstellungsverfahren verwendeten Maschinen, Fabrikgebäude und Ausstattung sowie Kosten für Fabrikverwaltung und -leitung.

Tilgodehavender

Tilgodehavender måles i balancen til amortiseret kostpris eller en lavere nettorealisationsværdi, hvilket normalt udgør nominel værdi med fradrag af nedskrivning til imødegåelse af tab.

Forderungen

Forderungen werden in der Bilanz zu fortgeführten Anschaffungskosten oder zum niedrigeren Nettoveräußerungswert erfasst, was hier dem Nennwert abzüglich Rückstellung für Forderungsausfälle entspricht.

Periodeafgrænsningsposter

Periodeafgrænsningsposter indregnet som aktiver omfatter afholdte forudbetalte omkostninger vedrørende husleje, forsikringspræmier, abonnementer og renter.

Rechnungsabgrenzungsposten

Aktive Rechnungsabgrenzungsposten umfassen geleistete Anzahlungen betreffend Miete, Versicherungsprämien, Abonnements und Zinsen.

Udskudte skatteaktiver og -forpligtelser

Udskudt skat måles efter den balanceorienterede gældsmetode af midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssig og skattemæssig værdi af aktiver og forpligtelser, opgjort på grundlag af den planlagte anvendelse af aktivet, henholdsvis afvikling af forpligtelsen.

Udskudte skatteaktiver måles til den værdi, hvortil aktivet forventes at kunne realiseres, enten ved udligning i skat af fremtidig indtjening eller ved modregning i udskudte skatteforpligtelser inden for samme juridiske skatteenhed.

Latente Steuerforderungen und -verbindlichkeiten

Latente Steuern werden nach der bilanzorientierten Verbindlichkeitsmethode von allen zeitweiligen Unterschieden zwischen dem Buchwert und dem Steuerwert der Vermögenswerte und der Verbindlichkeiten ermittelt, die auf Grund der geplanten Verwendung des Vermögenswerts bzw. der Abwicklung der Verbindlichkeit ermittelt worden sind.

Aktive latente Steuern werden mit dem Wert angesetzt, zu dem die Vermögenswerte durch Verrechnung entweder mit Steuern von künftigen Erträgen oder mit latenten Steuerverbindlichkeiten gegenüber derselben Steuerbehörde und Jurisdiktion wahrscheinlich verwertet werden können.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Udskudt skat måles på grundlag af de skatteregler og skattesatser, der med balancedagens lovgivning vil være gældende, når den udskudte skat forventes udløst som aktuel skat. Ændring i udskudt skat, som følge af ændringer i skattesatser, indregnes i resultatopgørelsen eller i egenkapitalen, når den udskudte skat vedrører poster, der er indregnet i egenkapitalen.

Latente Steuern werden auf Grund der steuerlichen Vorschriften und Steuersätze angesetzt, die unter Zugrundelegung der am Bilanzstichtag gültigen gesetzlichen Regelungen zum Realisierungszeitpunkt zu erwarten sind. Änderungen von latenten Steuern infolge veränderter Steuersätze werden in der Gewinn- und Verlustrechnung oder im Eigenkapital erfasst, wenn die latente Steuer sich auf Posten bezieht, die Teil des Eigenkapitals sind.

Aktuelle skattetilgodehavender og -forpligtelser

Aktuelle skatteforpligtelser og tilgodehavende aktuel skat indregnes i balancen som beregnet skat af årets skattepligtige indkomst reguleret for skat af tidligere års skattepligtige indkomster samt for betalte acontoskatter. Tillæg og godtgørelse under acontoskatteordningen indregnes i resultatopgørelsen under finansielle poster.

Aktuelle Steuerforderungen und -verbindlichkeiten

Aktuelle Steuerverbindlichkeiten und aktuelle Steuerforderungen werden in der Bilanz als berechnete Steuern vom steuerpflichtigen Einkommen des Jahres erfasst, um Steuern von den steuerpflichtigen Einkommen in früheren Jahren und bezahlte Akontosteuern berichtigt. Zuschlag und Vergütung im Rahmen des Akontosteuerzahlungsverfahrens werden in Finanzposten in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst.

Finansielle gældsforpligtelser

Lån, som ,lån hos kreditinstitutter, indregnes ved låneoptagelsen til det modtagne provenu med fradrag af afholdte transaktionsomkostninger. I efterfølgende perioder måles lånene til amortiseret kostpris, således at forskellen mellem provenuet og den nominelle værdi indregnes i resultatopgørelsen som en renteomkostning over låneperioden.

Finanzielle Verbindlichkeiten

Darlehen, wie ,Darlehen bei Kreditinstituten, werden bei der Aufnahme des Darlehens mit dem erhaltenen Erlös abzüglich bezahlter Transaktionskosten erfasst. In den Folgeperioden werden die Darlehen zu fortgeführten Anschaffungskosten bewertet, so dass der Unterschied zwischen dem Erlös und dem Nennwert über den Darlehenszeitraum als Zinsaufwendungen in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst wird.

Regnskabspraksis
Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Prioritetsgæld er således målt til amortiseret kostpris, der for kontantlån svarer til lånets restgæld. For obligationslån svarer amortiseret kostpris til en restgæld beregnet som lånets underliggende kontantværdi på lånoptagelsestidspunktet reguleret med en over afdragstiden foretaget afskrivning af lånets kursregulering på optagelsestidspunktet.

Hypothekenschulden sind damit zu fortgeführten Anschaffungskosten bewertet, was in Bezug auf Bardarlehen der Restschuld des Darlehens entspricht. In Bezug auf Obligationsanleihen entsprechen die fortgeführten Anschaffungskosten einer Restschuld, die wie der zugrunde liegende Barwert zum Zeitpunkt der Aufnahme des Darlehens berechnet ist und mit einer über die Tilgungsdauer vorgenommenen Abschreibung der Wertberichtigung zum Aufnahmezeitpunkt reguliert.

Øvrige gældsforpligtelser måles til amortiseret kostpris, der i al væsentlighed svarer til nominel værdi.

Sonstige Verbindlichkeiten werden zu fortgeführten Anschaffungskosten bewertet, die im Wesentlichen dem Nennwert entsprechen.

Hoved- og nøgletal

Forklaring af nøgletal

Kennzahlen

Erklärung der Kennzahlen

Afkastningsgrad	Resultat før finansielle poster x 100 / Samlede aktiver
Gesamtkapitalrentabilität	*Ergebnis vor Finanzposten x 100 / Gesamte Aktiva*
Soliditetsgrad	Egenkapital ultimo x 100 / Samlede aktiver ultimo
Eigenkapitalquote	*Eigenkapital Jahresende x 100 / Gesamte Aktiva*
Forrentning af egenkapital	Ordinært resultat efter skat x 100 / Gennemsnitlig egenkapital
Eigenkapitalverzinsung	*Jahresergebnis x 100 / Durchschnittliches Eigenkapital*